

然ルキニ「メー」が彼女ノ隠シノ外ニ彼女ノ巾着ヲ取りシ而シテ錢ノ此ノ片
 ニ向テ感ゼシ、今彼女ノ指ハ場處其處デハ彼女が彼女ノ切符ヲ置イタリシ
 所ノ場所ニ迄テ到リシ、
 不意ニ彼女が驚キテ與ヘシ如何トナレバ彼女ノ巾着ニ迄見ル所デ彼女ハ
 彼女ノ切符が其所ニアラザリシト云フ事ヲ見シ故ニ、
 彼女が叫ビシ、ナニ如何ニ私ハナスデアロウヨ何ヲ私がナスデアロウヨモ
 「メー」ハ私ヲ切符ヲ持ツ、
 哀レナル「メー」最初ニ於テ彼女ハ善キ叫ビヲ持ツ事ノ如ク感ゼシ然シテ
 彼女ハ「メー」ノ用ニ就テアラヌデアロウト云フ事ヲ知リシ左様ニ代リニ
 彼女ハ如何ニ彼女が彼女ノ面倒ヲ越テ得ルデアロウカチ考ヘルベク初メ
 「メー」が考ヘシ、彼が私ノ切符ニ向テ尋テルキニ何ヲ私が車掌ニ迄云フデア
 ロウ恐ラクハ彼レが私が管ター一ヲ持テシト云フ事ヲ信用セヌデアロウト列

車が來ルキニ「メー」何ヲ父がナシデアロウト而シテ、
 「メー」が此ノ終リノ悲シキ考ヘニ於テ彼女ヲ咽喉ニ於テ大ナル塊物ヲ感ゼ
 シ然シテ「メー」が彼女ノ目ヲ擦リシ而シテ私ハ私が如何ニモシ能フ丈
 ケツレ丈少能ク私自身ヲシテ見ヘヌデアロウト考ヘル所ハ眞直ニ彼
 女ノ帽子ヲ置キシ、
 切符ヨ切符ヨ何卒ト車掌が言ヒシ而シテ彼ハ話スベク「メー」ニ向テ一瞬時
 ヲ待チシ、
 私ハ一ツ切符ヲ持タヌ、私ハ私カ私ト共ニ何ニモチ持タヌサ意味スルト憶
 病ニ「メー」が言ヒシ、
 然シテ私ハ彼女ノ賃錢ヲ集メテハナラヌ、何處ニ汝ハ往キツ、アルカト車
 掌が言ヒシ、
 然シテ「メー」が彼女ヲ只十仙ヲ持ツト而シテ「メー」が彼女ヲ巾着ヲ示セシ、
 汝ハ次ノ停車場ニ於テアチラニ得ルベク持ツデアロウト車掌が言ヒシ而

シテ次ノ停車場ニ於テ「メー」ガアチヲニ得シ、
 彼女ハ手が彼女ノ腕ニ於テ置カレテアリシ而シテ彼女ガ何故ニ「メー」ヨ何
 ナ汝ハ此處ニナシツ、アルカト云フ所ノ聲ヲ聞キシヨリハヨリ速ニ列車
 ナ去ラナシタリシ、
 彼女ハ周リヲ向キシ而シテ彼女ノ從弟ナル「ハリー」ヲ見シ、
 「メー」ガ叫ビシナリ「ハリー」ヨ其レガ汝デアリ得ルカ、私ハ一ノ切符ヲ持タ
 ス而シテ一分ニ於テ列車ガアチヲニアルデアロウ何チ私ガナスデアロウ
 ヨ、
 其レガ凡テ「アルカ、チー私ハ直ニ其レニ迄見ルデアロウガ答デアリシ、時
 ノ短キ過キ去リニ於テ「メー」ガ再ビ車ニ於テ坐セシ而シテ一時間ニ四十里
 ノ割合ニ於テ家ノ方ニ行ク所デ、
 「メー」ガ言ヒシ、而シテ今「ハリー」ヨ何卒私ニ出逢フベク「メー」ヲ「ハリー」ニ於
 テ待ツ事ノ代リニ如何ニ汝ガ此處ニアルベク起リシチ私ニ語レ、

彼女ノ從弟ガ答ヘシ、何故ニ機會ニ由テ私ガ一其レハ「メー」ノフィールドニ於テ
 止リナサバ「リ」所ノ一ナル惡シキ列車ヲ取リシ、私ハ列車ニ於テ汝ニ出逢
 フベク而シテ然ルキニ汝ト共ニ歸ルベク企テタル所デ半時間ノ間我々ガ丁度
 去ツタ停車場ニ於テ待チツ、アツタリシ、如何ニ汝ハ汝ノ切符ヲ失ヒナセ
 シカ、
 「メー」ガ云ヒシ、私ハ精密ニ其レヲ失ヒナサバ「リ」シ、私ガ担夫ニ拂フベク要セ
 シキニ私ハ私ノ巾着カラ其レヲ取リシ而シテ保ツベク「モード」ニ迄其レヲ
 與ヘシ、然ルキニ彼女ノ列車ガ來リ上リシ而シテ我々が凡テ切符ニ就テ忘
 レシ、
 「メー」ト而シテ彼女ノ從弟ガ彼等ノ長キ旅ノ後疲レテ而シテ塵ダラケニヨ
 リ遙カナナル大胆ナシニ家ニ達セシ、

◎分解

語學課

「メー」 彼女ハ誰レデアル乎

彼女ハ何所ニ往キツ、アル乎

大胆 切符ノ紛失

嚮導ガ何ヲ言ヒシ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」 彼女ハ誰レデアル乎

彼女ハ何所ニ往キツ、アル乎

大胆 切符ノ紛失

嚮導ガ何ヲ言ヒシ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

「メー」ハ何ニ言シ乎

十六 彼女ノ前垂リ色ハ何デアルカ、
 十七 如何ニ於他ツ動物ヲ汝ハ繪ニ於テ見ナスカ、
 十八 年ヲ如何ナル時テ其レガアルト汝ハ考ヘナスカ、
 十九 其レガ暖ナル或ハ寒キ天氣デアルカ、
 二十 汝ハ此小サキ女兒ガ親切コアルト考ヘナスカ、
 二十一 何故ニ汝ハ左様考ヘナスカ、

第四十九課

失敗スル 詩集 房子 終ニ 授字スル 起リシ
 fail poem pu pills final ly o mity a rose
 フール 事 決定スル re solved
 聴取スル re gited
 フライズ

○如何ニ「トム」ガ賞與ヲ得シカ
 汝ヲ以テノ事ハ何デアアルカト「ミツセス、ベル」ガ小サキ男兒其人ハ彼女ノ家
 ノ後ニ於テ壁ニ近ク坐リ「マ」所ノ小サキ小供ニ迄言ヒシ、彼ハ彼ノ手ニ於テ

書物ヲ持チ而シテ涙ガ彼ノ目ニ於テアリシ、
 男兒其人ノ名ハ「トム」ニ「ブルックス」デアリシ所ノ童子ガ言ヒシ我々ハ凡テ
 學ブベク詩ヲ持ツ而シテ人其人ハ尤モ能クソレヲ言フ所ノ人ハ教師カラ
 賞與ヲ得ルベクアル然シナガラ私ハ私ガ其レヲ學ビ得ルト考ヘナス、
 何故ニ(能ハ)スカ貴女ガ言ヒシ、
 童子等ハ私ガ能ハスト云フ事ヲ而シテ私ハ試ミ要セスト云フ事ヲ云フト
 彼ガ彼ノ涙ノ目ヲ擦リ「マ」所ノ小サキ小供ニ「マ」ガ言ヒシ、
 者ソレハ童子等ガ言フ所ノ者ヲ氣ニ懸ケナスナ、彼等ヲシテ汝ガ其レヲ學
 ビ得ル事云フ事ヲ見セシメ「マ」貴女ガ答ヘシ、
 然シナガラ私ハ私ガ得ルト考ヘナス、ソレガ左様ニ長ク而シテ語ノ或ル
 者ハ左様ニ固クアルト「トム」ガ言ヒシ、
 私ハ賞與ニ向テ私ノ試ミル事ニ於テ「マ」用要ガアラヌト知ル然シナガラ
 私ハ私ガ得ル丈ケツレ丈ケ能ク詩ヲ學ブベク好ムデアロウ如何トナレバ

童子等が私に於て笑ヒ而シテ遅鈍ナルト呼ブ故ニ、親切ナル聲ニ於テ貴女が言ヒシヨシ親愛ナル者ヨ若シモ汝が遅鈍ニ而シテ其レヲ保チ能ハスナラバ彼等が云フ如ク遅ク而シテ儘コアルベク試ミヨ、壁ニ於テ其レヲ蝸牛ニ於テ見ヨ如何ニ緩慢ニ其レガアルヨ而シテ尙若シモ汝が其レヲ奮スルナラバ汝ハ其レガ時ニ於テ頂上ニ迄得ルデアロウチ見ルデアロウソレ故コ丁度各ノ日ニ數行チ學ブベク試ミヨ而シテ汝ハ終リニ於テ賞與ヲ得ル而シテ汝が甚ダ遅緩ニ於テ得ルキニ壁ニ於テノ蝸牛ニ就テ考ヘヨ、
「ミツシス、ベル」ガ此レヲ言ヒタリシキニ彼女ハ彼女ノ道ニ於テ行キシ、而シテ「トムミ」ガ彼ハ蝸牛ト競走ヲ走リ得シト云フ事ヲ考ヘシ、ソレ故ニ彼ハ蝸牛ガ壁ノ頂ニ迄得ル時ニ由テ詩ヲ學ブベク試ミルベク決心セシ、終ニ日其レニ於テ教師ガ賞與ヲ與ヘルベクアリシ所ノ日ガ來リ而シテ彼ハ詩ヲ復誦スルベク弟子等ニ於テ呼ビシ、

五或ハ六ガ朗吟サレタリシキニ「トムミ」ノ番ガ來タリシ、其處ニ彼レガ起立セシキニ笑ガアリシ如何トナレバ童子等ノ尤モ多クノ者ガ彼レハ失敗スルデアロウト考ヘシ故ニ、然シナガラ彼ハ「トムミ」ノ語ヲ落サナリシ而シテ教師ガ上出來ル「トムミ」ブルツクスユト言ヒシキニ彼ノ心ハ喜悅ニ就テ満チテアリシ、

階級ノ残りノ者ガ試ミタリシキニ教師ガ「トムミ」ガ凡テノ尤モ善キ者ヲナシタリシト言ヒシ而シテ賞與ヲ彼ニ與ヘシ、
教師ガ言ヒシ、而シテ今私ニ告ゲ如何ニ汝ハ在様ニ能ク詩ヲ學ビシカト、
「トムミ」ガ如何ニ其レヲナスベキカヲ私ニ教ヘシ所ノソレハ壁ニ於テノ蝸牛デアリシト「トムミ」ガ言ヒシ、
「トムミ」ガ此レヲ言ヒシキニ其處ニ聲高キ笑ガアリシ、然シナガラ教師ガ言ヒシ汝ハ笑ヒ要セス童子等ヨ如何トナレバ我々ハ蝸牛ノ如キ斯様ナル者カタ多ク學ビ得ル故ニ、如何ニ蝸牛ガ汝ニ教ヘナセシカト「トムミ」ヨ、

私ハ其レガ段々少シツバ壁ヲ這ヒ登ルヲ見シ其レガ止リ又ハ後ニ向キナ
 サマリシ併シナガラ上ニ而シテ上ニ行キシ而シテ私ハ私ガ詩ヲ以テ同シ
 者ヲナスデアロウト考ヘシ、
 シレ故ニ私ハ段々少シツバ其レヲ學ビシ而シテ見捨テナサトリシ、而シテ
 蝸牛ガ壁ノ頂上ニ達セシ時ニ由テ私ガ全キ詩ヲ學ンメリシ、

語學課

「トムミ」ノ困難
 如何ニ彼ハ詩ヲ朗吟セシカ、
 何ヲ彼ハ其レニ就テ言ヒシカ、

○記憶スル事ニ向テノ格言

汝自身追從シナスナ又ハ汝ニ追從スルベク他ノ人民ニ許シナスナ、

第五十課

住 *dwell* 居住 *bin/y* 約束 *promise* 誓約 *oath*
 海 *deplis* 深淵 *se'ereis* 深淵 *lan'quage* 言語 *o'fal*

○海ニ由テノ「セルナ」

私ノ家ハ海ニ由テノ小屋デアアル如何トナレハ私ハ漁夫ノ小供デアアル故ニ
 而シテ遊ビ仲間ト而シテ朋友其レハ私ニ迄尤モ親愛ニアル所ノ遊ビ仲間
 ト而シテ朋友ハ左様烈キ而シテ暴キ波デアアル、

私ハ濱ニ於テ走ルベク愛スル太陽ト而シテ潮ガ高クアルキニ鹽ノ波ガ私
 ナ透フキニ私ハヨリ多ク笑フ誰ガ私ノ如ク左様幸ニアルカ、
 私ハ波ヲ愛スル而シテ彼等ハ私ヲ愛スル彼等ハ左様ニ明白ナル言語ニ於
 テ言フ私ハ私ノ秘密ヲ彼等ニ語ル而シテ彼等ハ彼等ガ決シテ再ビ私ノチ
 告ケヌデアロウト云フ事ヲ私ニ約束スル、
 而シテ贈物ヲ彼等ガ側ニ私ニ持テ來タス深ニ其處デハ海盤車ガ住ス所ノ
 深ニカラ前ノ春ノ潮ヲ以テ鹹ク而新鮮ナル珊瑚ト而シテ貝ノ贈物ヲ、
 知ラレザル遙ニ離レタル海ニ於テ父ガアチラニ遙カニアルキニ只私ハ心

配^ズニ而シテ悲シクアル如何トナレバ波ガ其處ニ外ニアル故ニ彼チ又ハ私
 チ知リ得ヌト私ハ恐ル故ニ、
 然ルキニ私ノ親愛ナル波其レハ海岸ニ於テ住ム所ノ私ノ親愛ナル波ガ低
 キ而シテ慰メル所ノ音曲チ歌フ恐ル、ナ小サキ女ヨ神ガ善クアル而シテ
 再ビ汝ノ父ハ再ビ後ニ來ルデアロウト、

第五十一課

hail	Lane	cherily	ex claimed	road
降り	道	チヤリ	叫	路
leaned	parties	ad vancing	va'por	蒸發氣
傾	パーティ	進	ワポ	ワポ

○何故ニ其レガ雪降りナスガ
 何故ニ其レガ雪降りナスガト静ナル雪片チ氣付ケル所デ窓ノ木匡ニ於テ
 倚リシキニ小サキメーベルガ問ヒシ、

私ハ假定スル如何トナレバ其レガ(降ル)ベク要スル故ニ若シモ其レガ於テ
 保ツナラバ私ハ慥ニアル私ハ私ノ櫛ヲ以テ或ル戯チ持ッデアロウ、
 否私ハ其ノ道理ニ向テ願ヒナサヌ、私ハ眞ニ何故ニ其レガ雪降ルカチ知ル
 ベク願フトメーベルガ言ヒシ、
 然ルキニ汝ハ其他ノ或ル人ニ問フベク持ッデアロウ私ハ汝ニ告ケルベク
 止リ能ハヌ、私ハ私ノ煖手袋チ見出サチバナラス、
 小サキメーベルガ其レガ彼女ノ満足ニ迄答ラレテアリシ迄彼女ノ問題チ
 見捨テル事ノ一ノ企チ持タザリシソレ故ニ彼女ハ彼女ノ祖父チ見出スベ
 ク室チ去リシ、
 老ヒタル「ミシ」ル、レ「シ」ガ居間ノ窓ニ近ク枕畔倚子ニ於テ坐リツ、アリ
 シ而シテ彼女ガ戸チ開キシヤ否ヤニ小サキメーベル「ノ目ニ於テ問題チ見
 シ、」
 何故ニ其レガ雪降りナスガ祖父ヨト彼女ガ言ヒシ最初ノ語デアリシ其レ

が難キ問題デアルト笑フ所デ「ミシトル、レ」が答ヘシ、
 然シナガラ汝ハ知ル汝ハ(知リ)ナサヌカト彼女ノ祖父ノ倚子ノ方ニ進ム處
 デ「メーベル」が言ヒシ、
 借メーベル「ヨ我々(汝ト而シテ私)チシテ越テ凡テ其レヲ考ヘシメヨ而シテ
 我々が見出シ能ハヌカチ見セシメヨ、汝ハ雲ハ何デアルカチ知リナヌカ「メ
 ーベル」ヨ我々ハ彼等チ以テ初メチ「ハナラヌ、
 然リ母ガ彼等ハ土地而シテ海カラ登ル所ノ蒸發氣カラナサレテアルト云
 フ事云フ、
 「ミシトル、レ」が言ヒシ其レガ甚ダ眞實デアル而シテ母ハ何故ニ蒸發氣
 ガ土地カラ登ルカチ汝ニ語リナセシカ、
 如何トナレハ蒸發氣ガ暖ニアル故ニ蒸發氣チ大ス所ノツレハ太陽ノ熱デ
 アル、
 或ル熱ガ蒸發氣チ引起サヌデアロウカ「メーベル」ヨ、

然リ祖父ヨ、
 十分正ニ蒸發氣ガ登リ而シテ風ニ由テ一緒ニ吹カレテアル而シテ然ル
 ニ地球ノ上ノ冷ナル空氣ガ彼等自身チ示スベク小サキ分子チ引起ス而シ
 テ雲チ形作ル、
 而シテ雲ガ重クナリシ而シテ雨チ下シ降ラスト「メーベル」が言ヒシ、
 其レガ殆ンド正シクアル然シナガラ此等ノ蒸發氣ノ小サキ分子ノ許多ガ
 雨ノ一滴チ形作ルベク行ク、ソレガ時トシテハ雲ガ彼等ニ於テ水ノ或ル滴
 チ持ツ前ニ數日チ取ル、
 何卒ヨリ多クチ私ニ語レト「メーベル」が言ヒシ、
 借雨ノ滴ガ雲カラ落ナルキニ若シモ彼等ガ甚ダ甚ダ冷ナル空氣ニ入ルナ
 ラハ何チ然ルキニ我々が持ツデアロウカ、
 私ハ考ヘ能ハヌト「メーベル」が言ヒシ、
 彼女ノ祖父ガ言ヒシ「數如何トナレハ其レガ凍タル雨デアル故ニ私ハ雨ト

而シテ霰并ニ雪ニ就テ知ルベク私ノ小サキ女兒ニ要スル、
 我々ハ今雪降ルベク來リツ、アルカ祖父ヨト「メーベル」ガ叫ビシ、
 眞ニ我々ハ霰而シテ雨ノ前ニ雪降ルベク來ル可ク歸セシ然シテガ私ハ
 汝ガ尤モ善キ道ヲ取ツタベク願ヒシ、汝ハ尤モ短キ道ハ常ニ尤モ容易ニア
 ラスト云フ事ヲ聞タカ汝ハ「聞」ナシダカト「ミ」シトル、レイン「ガ」言ヒシ、チー然
 リ私ハ事ヲ聞イタト「メーベル」ガ言シ、
 雨ノ滴ガ形作ラレテアル前ニ水ノ小サキ分子ガ時トシテハ雲ニ於テ凍ラ
 サレテアル而シテ然ルキニ小サキ切片ニ於テ落ツル、
 チー其レガ遂ニ雪デアルト彼女ノ手ヲ拍ツテ「メーベル」ガ言ヒシ、
 然レ其レガ雪デアアル而シテ私ハ汝ト而シテ「トム」ガ其レガ終ル間其レヲ以
 テ愉快ナル時ヲ持ツテ「アロウ」云フ事ヲ確ニスルト悦ズ所ヲ彼女ノ祖父
 ガ言ヒシ、
 語學課

○配臆及ル事ニ向テノ格言

者シレ善クナル所ニ著テ善クニ而テ惡キ考而シテ感テ遙ニ逐ク

第五十二課

海	sea	海	sea	海	sea
風	wind	風	wind	風	wind
雨	rain	雨	rain	雨	rain
雪	snow	雪	snow	雪	snow
霰	sleet	霰	sleet	霰	sleet
氷	ice	氷	ice	氷	ice
水	water	水	water	水	water
分子	molecule	分子	molecule	分子	molecule
時	time	時	time	時	time
雲	cloud	雲	cloud	雲	cloud
凍	frozen	凍	frozen	凍	frozen
落	fall	落	fall	落	fall
拍	clap	拍	clap	拍	clap
手	hand	手	hand	手	hand
切	slice	切	slice	切	slice
片	piece	片	piece	片	piece
於	at	於	at	於	at
終	end	終	end	終	end
間	interval	間	interval	間	interval
其	it	其	it	其	it
レ	le	レ	le	レ	le
以	by	以	by	以	by
愉	pleasure	愉	pleasure	愉	pleasure
快	pleasure	快	pleasure	快	pleasure
時	time	時	time	時	time
持	hold	持	hold	持	hold
ツ	with	ツ	with	ツ	with
テ	with	テ	with	テ	with
ア	ah	ア	ah	ア	ah
ロ	ah	ロ	ah	ロ	ah
ウ	ah	ウ	ah	ウ	ah
云	says	云	says	云	says
ス	is	ス	is	ス	is
事	thing	事	thing	事	thing
確	certain	確	certain	確	certain
ニ	is	ニ	is	ニ	is
ス	is	ス	is	ス	is
ル	is	ル	is	ル	is
ト	is	ト	is	ト	is
悦	pleasure	悦	pleasure	悦	pleasure
ズ	is	ズ	is	ズ	is
所	place	所	place	所	place
ヲ	with	ヲ	with	ヲ	with
彼	she	彼	she	彼	she
女	she	女	she	女	she
ノ	she	ノ	she	ノ	she
祖	grandfather	祖	grandfather	祖	grandfather
父	grandfather	父	grandfather	父	grandfather
ガ	she	ガ	she	ガ	she
言	says	言	says	言	says
ヒ	says	ヒ	says	ヒ	says
シ	says	シ	says	シ	says

○海カラ救ハレテ
 暴風雨ガ英國ノ海岸ニ沿フテ暴レツ、アル救助船ガ船其レハ陸カラ或ル
 短キ距離ニ於テ難澁ニ合圖ヲ示シツ、アル所ノ船ニ迄其レノ道ヲナスベ
 シ殆ソド用意ヲテアル救助船ガ尙一人ヲ要スル、漁人ノ若者ナル而シテ善

海	sea	海	sea	海	sea
風	wind	風	wind	風	wind
雨	rain	雨	rain	雨	rain
雪	snow	雪	snow	雪	snow
霰	sleet	霰	sleet	霰	sleet
氷	ice	氷	ice	氷	ice
水	water	水	water	水	water
分子	molecule	分子	molecule	分子	molecule
時	time	時	time	時	time
雲	cloud	雲	cloud	雲	cloud
凍	frozen	凍	frozen	凍	frozen
落	fall	落	fall	落	fall
拍	clap	拍	clap	拍	clap
手	hand	手	hand	手	hand
切	slice	切	slice	切	slice
片	piece	片	piece	片	piece
於	at	於	at	於	at
終	end	終	end	終	end
間	interval	間	interval	間	interval
其	it	其	it	其	it
レ	le	レ	le	レ	le
以	by	以	by	以	by
愉	pleasure	愉	pleasure	愉	pleasure
快	pleasure	快	pleasure	快	pleasure
時	time	時	time	時	time
持	hold	持	hold	持	hold
ツ	with	ツ	with	ツ	with
テ	with	テ	with	テ	with
ア	ah	ア	ah	ア	ah
ロ	ah	ロ	ah	ロ	ah
ウ	ah	ウ	ah	ウ	ah
云	says	云	says	云	says
ス	is	ス	is	ス	is
事	thing	事	thing	事	thing
確	certain	確	certain	確	certain
ニ	is	ニ	is	ニ	is
ス	is	ス	is	ス	is
ル	is	ル	is	ル	is
ト	is	ト	is	ト	is
悦	pleasure	悦	pleasure	悦	pleasure
ズ	is	ズ	is	ズ	is
所	place	所	place	所	place
ヲ	with	ヲ	with	ヲ	with
彼	she	彼	she	彼	she
女	she	女	she	女	she
ノ	she	ノ	she	ノ	she
祖	grandfather	祖	grandfather	祖	grandfather
父	grandfather	父	grandfather	父	grandfather
ガ	she	ガ	she	ガ	she
言	says	言	says	言	says
ヒ	says	ヒ	says	ヒ	says
シ	says	シ	says	シ	says

○海カラ救ハレテ

暴風雨ガ英國ノ海岸ニ沿フテ暴レツ、アル救助船ガ船其レハ陸カラ或ル

短キ距離ニ於テ難澁ニ合圖ヲ示シツ、アル所ノ船ニ迄其レノ道ヲナスベ
 シ殆ソド用意ヲテアル救助船ガ尙一人ヲ要スル、漁人ノ若者ナル而シテ善

水夫^{ヒロル}ナリテ、テツ、プロシガ場處ニ充テス。然シテ、ガラ最初ニ彼
 女^ア其人ハ、彼ノ側ニ立ツ所ノ女ニ迄徐カニ下ニ屈ム而シテ、清カナル大胆
 ナル聲ニ於テ彼女ニ迄言フ、母ヨ汝ハ私チシテ行カシムルデアセウカ、
 母ガ只六ヶ月寡歸デアツタ、彼女ノ夫ハ漁夫デアリシ、彼ハ前ノ春ノ間一
 日静ナル海ニ於テ小サキ漁舟ニ於テ出立セシ、不意ナル而シテ、恐ロシキ暴
 風ガ來リシ、次ノ朝ニ小舟ノ切片が見ラレシ、併シナガラ漁夫ガ最早歸ラザ
 リシ、
 烈シキ嫌惡ガ女ノ唇ニ迄起ル、然シテ、ガラ彼女ノ悲シキ目ガ助ケナキ船ノ
 方ニ徐カニ動ク、彼女ハソレノ中ニ危難ニ於テノ多クノ生活ニ付テ而シテ
 彼等ノ愛スル所ノ者ノ失テ以テ威サレシ多クノ距リタル家ニ就テ考ヘル、
 彼女ハ彼女ノ童子ニ迄向ケ而シテ、彼自身ノ如キ静ナル而シテ、大胆ナル聲
 ナリテ、彼女ガ言フ、行ケ私ノ息子ヨ而シテ、神ハ汝ヲ母ヲ腕ニ迄テ安全ニ汝
 ナ後ニ持テ來テ得ル、
 .

彼女ガ急キニ於テ海岸ヲ去ル而シテ、彼女ノ寂シキ家ヲ搜ス而シテ、彼女ノ
 古^{ソルロ}悲^ミミテ而シテ、彼女ガ新シキ恐^コ就テ考ヘル、
 朝ガ再ビ曉ケル、暴風雨が越テアル、波ガ彼等ノ頭ヲ投ケツ、アル然シテ、ガ
 海^{ウミ}直ニ静^シア^ラテ、奇麗ナル船ガ水ヲ止ニ下ニ行ヒ、然シテ、ガ
 ラ救助船ガ貴^ノツ^レノ働キヲナシタ而シテ、船ニ於テ、凡テガ助ケラレテ
 渡^ワツ^タ、
 何故ニ、チツ、
 テ大胆ナル者ツ沈モ、大胆ナル者ト、彼自身ヲ示シタ、何故ニ、彼ハ後ニ保チナ
 スカ、
 彼^レ傍^ニハ、其人ヲ彼レガ水ノ墳墓カラ助ケタ所ノ人ナル高キ疲^レタル人
 カ立ツ、其人ノ目ハ柔和ナル事ニ就テ満チテ、決シテ彼自身ヲ去ラヌ所ノ
 人ナル、二人ノ周圍ニ多クノ村民ガアル、手ガ人ニ迄廣ゲラレテアル而シテ
 達^チナル語^ヲ、
 .

誰レガ彼女ニ告ゲルベク肯アヘズルデアロウカ、ソレ故ニ人ガ能ク咽ビタル
 聲ヲ以テ感テ以テ云フ、
 私ガ(云フデ)アロウ、而シテ他ノ時ニ於テ、チツド、ゾロオツガ家ニ入ル而シテ
 彼母ノ腕ニ於テアル、
 母ガ聞ク、私ハ汝ノ耳ニ向テ一ノ話ヲ持ツ、昨夜助ケラレシ人ノ一ツガ漁夫
 デアル、暴風雨が數月前ニ海ニ於テ彼レヲ覆フタヒシタリシ、彼ハ外國船ニ由テ
 見ラレシ、而シテ助ケラレシ、船ハ外ノ方ニ行キテアリシ、
 家カラアチラニ妻カラアチラニ朋友カラアチラニ人ガ帆懸ケルベク余儀
 ナクサレシ、彼ノ妻而シテ朋友ニ由テ、彼レガ死セシトシテ悲シデアリシ、
 彼ハ距リシ、陸ニ迄來タリシ、而シテ英國ニ向テ行カシトスル最初ノ船ニ
 於テ再ビ帆ヲ置キ、
 昨夜彼ハ家ノ見ノ内ニ彼自身ヲ見出セシ、然シナガラ暴風雨が海ト而シテ
 陸ニ於テ荒レシ、アリシ、而シテ再ビ人ガ死テ以テ面ガ面ニ迄立チ、

助ケガ彼ノ求メニ於テ來リシ、母ハ幸ナル真トウリスヲ保ツベク試ミヨ、
 汝ノ大胆ナル心其レハ其レノ悲ソレホミノ中ニ於テ他ノ者ノ悲ミニ向テ感シ得
 シ所ノ心ガ昨夜私ヲ送リ出セシ、汝ハ汝ガ私ノ親愛ナル父ノ命ヲ助ケルベ
 ク私ヲ送リ出セシ事ヲ知ラザリシ、
 他ノ語ガ話サレテアラヌ、歩ガ聞カレテアル助ケラレタル人ガ彼自身ノ父
 ハ側ニ由テ立ツ、烈シキ悦ビノ叫ヲ以テ母ガ前ノ方ニ突キ入り而シテ彼ノ
 腕ニ迄落ツル、

語學課

○分解

- 一、 何所ヲ買ヒシ乎 二、 何時買ヒシ乎
- 三、 何ニカラ成リシ乎 四、 誰ガ彼等ヲ作リシ乎
- 五、 如何ニ作セシ乎 六、 分部
- 七、 記載 八、 色

アツヒヤラシ

第五十三課

百合花
Lily

規則正シク
duily

粟
millet

袋ナル
bags

奇麗ナル
grace

親切
share

谷
valley

天性
nature

働
work

下ニ而シテ上ニ而シテ上ニ而シテ下ニ越ヘテ而シテ越テ而シテ越テ乾ク

ル而シテ鶯色ナル小サキ種ニ於テ向ケ耀キタル赤キ色ヲ向キ出ス、

働ケ而シテ太陽ガ汝ノ仕事ヲ割前スルデアロウ而シテ雨ガ其レノ時ニ於テ

落ッルデアロウ如何トナレハ天性ハ彼女ガ何處ニデモ働ク而シテ神ノ惠

ミガ凡テヲ通シテ働ク故コ、

鋤ニ於テ手而シテ天ニ於テ心ヲ以テ土地ヲ而シテ夫レニ迄鶯色ナル而

シテ乾キタル小サキ種ニ於テ向ケ金ノ如キ向キ出ス働ケ而シテ汝ノ家ガ

規則正シク養ハレテアルデアロウ働ケ而シテ休息ガ得ラク、デアロウ私ハ彼

ノ仕事ガナサレテアルキコハ人が生キテアルヨリハヨリ善ク死シテアツ

タリシト云フ事ヲ保ツ、

下ニ而シテ上ニ而シテ上ニ而シテ下ニ岡ノ頂ニ於テ谷ニ於テ低ク乾タル

而シテ鶯色ナル小サキ種ニ於テ向ケ薔薇ト而シテ百合花ヲ向キ出ス働ケ

企ヲ以テ或ハ企テナシコ而シテ汝ノ目的ガ眞ニ形造ラル、デアロウ働ケ

而シテ人ノ如クナスベクアル知ルベキ尤モ善キ仕方ヲ最初ニ於テ學ベ、

下ニ而シテ上ニ生活ガ終ルデアロウ迄汝ノ賞美ヲ止メヌ所デ荒キ白キ冬

ノ雪ニ於テ向ケ甘キ春ノ草花ヲ向キ出セ働ケ而シテ太陽ガ汝ノ仕事ヲ割

前スルデアロウ而シテ雨ガ其レノ時ニ於テ落ルデアロウ如何トナレハ天

性ハ彼女ガ何處ニデモ働キ而シテ神ノ惠ミガ凡テヲ通シテ働ク故コ、

語學課

恐
fear

信用
faith

痛
harp

悦
joy

望
hope

疑
doubt

奇麗
grace

悲シ
SORROW
ケル

○記憶スル事ニ向テノ格言
 汝ノ手而シテ汝ノ道理ヲシテ正直ニ而シテ清カニアラシメヨ者ハレハ賤
 クアル所ノ者ニ觸ルベシ或ハ就テ考ヘルベシ罵レ

第五十四課

仕張スル in sist/ イニシスト	縫 knit/ing ニツクツク	開渉スル in ter fore/
針 nåle/dles ニールス	刺ツツ、 prick/ing ツツクツク	終所ヲ finish/ing フニツクツク
首府 cåp/i tal キヤル	受取リシ re çevved リシヤ	眼鏡 spøe/ta cles クニツクツク
毛糸 vovst/ed ワタルスツ	洗濯氣 gal van/ie タルスツ	罰 punish ment ムツクツク
池 båt/ter y ヌツヤ	勝所ハ tæmp/ing タルツクツク	開渉好キ mød/dle some ヌツヤ

○如何ニトムガ困難ニ迄得シ

「トム」ハ小サキ「ミルリ」其人ハ彼女ノ祖母ノ眼鏡ヲ破碎セシ而シテ彼女ノ

目ニ迄鼻烟ヲ得シ所ノ小サキ「ミルリ」ノ如ク十分左様ニ開渉好クアリシ、
 彼ハ決シテ只獨リ或ル者ヲ殘シ得ザリシ、
 彼ノ母ガ言ヒシ或ル日汝ハ余リ多ク開渉スルデアロウ而シテ然ルハ汝
 ハ悲シクナルデアロウ、
 然シナガラ「トム」ガ氣付ケナサバ、他ノ人民ガナセシ如何トナレバ「トム」
 ハ一ノ仕方而シテ其他ノ者ニ於テ害ノ許多ヲナセシ故ニ、
 彼ノ母ガ瞬時ノ間彼女ヲ編ミ仕事ヲ下ニ置キシナラバ彼ハ小サキ耳ヲ見
 ル爲メニ針ヲ引キ出スデアロウ、
 彼ノ姉妹ノ毛線ノ細工ガ机ニ於テアリシナラバ彼レハ其レニ於テ仕事シ
 ツ、初ル而シテ其レヲ損スルベク儘ニアリシ園丁ガ耨リツ、アリシナラ
 バ「トム」ガ彼ハ又草ヲ生セシムデアロウト云ヒシ而シテ草其レハ園丁ヲシ
 テ甚ダ怒ラシメシ所ノ草ヨリ多クノ花ヲ引キ抽キシ、然ルキニ育兒房ニ於
 テ彼レガ車ヲ遊ブ所ノ小サキ人ヲ見出セシナラバ彼ハ開渉スルデアロウ

而シテ他ノ道ニ倚子ヲ置クデアロウ而シテ彼自身先導者デアル事ニ於テ
 言張ルデアラウ然ルキニ小サキ者ガ泣クデアロウ而シテ保姆ガ怒ツテア
 ルデアロウ而シテ「トム」ヲ育兒房ノ外ニ送ルデアロウ、
 然シナガラ一日「トム」ガ罰ヲ以テ出會ヒシ、彼ハ周リヲ親ビツ、アツタリシ
 而シテ聞ク處デ而シテ或ル驚クベキ機械其レハ彼ノ父ガ丁度受取ツタ
 リシ所ノ驚ク可キ機械ニ就テ聞ク處デ、
 私ハ行キ而シテ其レニ於テ見ヘテ持タチバナラスト彼自身ニ迄「トム」ガ言
 ヒシ、而シテ下ニ彼ガ機械ガ何ノ如クニアリシヲ見ルベク彼ノ父ノ書室ニ
 迄行キシ、
 彼ハ甚ダ柔カニ戸ヲ開キシ而シテ其處ニ保ツベク誘フ所デ尤モ鎖ト而シ
 テ柄而シテ盤ヲ以テノ驚クベキ機械ガ立チシ、
 「トム」ガ彼ノ手ヲ擦リシ而シテ微笑セシ、私ハ其レヲ切片ニ迄テ取り得シ而
 シテ或ル一ノ知ルコトナシニ再ビ一緒ニソレヲ置キ得シト彼ガ言ヒシ、

左様ニ彼レガ倚子ノ上ニ得シ而シテ下ニ跪ク所デ各ノ手ニ於テ鎖ノ柄ヲ

取リシ、

重大ナル者ユト彼ガ言フベク進ミツ、アリシ然シナガラ語ヲ終ル車ノ代

リニ彼レガ叫ビ出セシ、チー、チー、チー、而シテ各ノ人が事柄ハ何デアリシカ

ヲ見ルベク走リシ事程左様ニ聲高ク叫ビシ、

如何トナシ「トム」ガ柄ニ就テ保チヲ取ツタリシヤ否ヤニ彼ハ恰モ留針而
 シテ針ガ彼レヲ刺シツ、アリシカノ如クニ感ゼシ故ニ而シテ彼ハアチラ

ニ彼ノ手ヲ取り得ザリシ柄ガ速ニ彼等ヲ保ツベク見ヘシチー、チー、チー、ト

「トム」ガ叫ビシ、

彼ノ父ガ言ヒシ、アー汝ハ遂ニ汝自身ヲ罰シタ此レガ瓦爾華尼ノ電池デア

「トム」ガ瓦爾華尼ノ電池ガ何デアリシカヲ知リナサマリシ併シナガラ彼レ
 再ビ人ヲ以テ關涉セヌベク彼ノ心ヲ決セシ、

彼レノ父ガ彼レノ手ヲ弛メタリシハ「トム」ガ彼レノ室ニ迄アテラニ這ヒ
 シ語ヲ云フベク止ル事ナシニ彼等ノ大笑及ビ滑稽ソレハ彼ニ於テナサレ
 シ所ノ大笑ト而シテ滑稽ヲ聞クベク氣付ヌ所デ、
 彼ハ其處ニ世界ニ於テ瓦爾華尼ノ電池ヨリハヨリ多ク危険ナル他ノ機械
 ガアリシト云フヲ告ゲラレシ而シテ彼ハソレヲ信用セシ、
 「トム」ガ教而シテ者ソレハ彼ガ好シク記憶スルベクアリシ所ノ者ヲ學ンダ
 リシ、彼ハ決シテ再ビ彼ガ理會シナサバリシ或ル者ヲ以テ關涉セザリシ、

語學課

- 穀物 *corn* *コルン*
- 林檎 *apples* *アップルズ*
- ジャガイモ芋 *potatoes* *ポテトーズ*
- 草イチゴ *strawberries* *ストロベリーズ*

- 一、大サ *size*
- 二、形 *shape*
- 三、色 *color*
- 四、種子 *seed*
- 五、如何ニ成長スル乎、
- 六、如何ニ植エシ乎、
- 七、如何ニ屢々植シ乎、
- 八、如何ニ向テ注意セシカ、
- 九、如何ニ集メシ乎、

五、彼等ガ如何ニ成長スル乎、十、食物ニ向テ如何用意セシ乎、

第五十五課

- 足袋 *gloves* *グロブズ*
- 混合シタル *mixed* *ミックスド*
- 鏡セシ *looked* *ロクド*
- 正シキ *right* *ライツ*
- 悪キ *worse* *ワース*
- 正シキ *right* *ライツ*
- 許セシ *allowed* *アロウド*
- 驚成スル *warning* *ワニング*
- 味綱 *obb/webs* *オブウェブズ*
- 細エサル *thin* *シン*
- 生ゼシ *pro duged* *プロダグド*
- 織ニナリタル *erum/pled* *エラムプレド*
- 悪性ノ *il/tempered* *イルテムペド*

第一部

時ニ於テ嘗テ其處ニ甚ダ不潔ナル小サキ女兒其人ハ決シテソレノ場處ニ
 於テ或ル者ヲ保タザリシ所ノ而シテ其人ハソノ道理ニ向テ彼女ノ書物針
 指留針針手袋靴紐而シテ其他各ノ者ソレハ或ル者ガ彼女ニ向テアテラニ
 置キナサバリシ所ノ其ノ他ノ各ノ者ヲ失ヒシ所ノ甚ダ不潔ナル小サキ女

兒ガアリシ、
 彼女ハ彼女ガ彼女ノ課業ヲ學ビツ、或ハ縫ヒツ、或ハ散步スルベク外ニ
 行キツ、アツタベク歸セシキニ彼等ニ向テ見ルコトニ於テ彼女ノ時ヲ費セ
 シ而シテ彼女自身而シテ彼女ノ兩親彼女ノ兄弟而シテ姉妹而シテ家ニ於
 テノ凡テノ他ノ者ニ迄平常ノ困難デアリシ、今此ガ子供等ガ妖精ノ教母ヲ
 持チシキノ日ニ於テアリシ、此ノ小サキ女兒ガ二人ヲ持チシ彼等ノ一ガ横
 道ニ而シテ惡シキ性質デアル所デ他ノ者ガ親切ニ而シテ温和ニアリシ間
 アンナ(如何トナレバ其レガ女兒ノ名デアリシ故ニ)ハ屢々若シモ彼女ガ左
 様ニ不潔コアルコトニ於テ保チシナラバ彼女ハ彼女ヲ越ヘテ此等ノ妖精ノ
 力ヲ與ユルデアロウト云フ事ヲ而シテ一時ノ後ニ彼等ノ一或ハ他ノ者ガ
 アナラニ彼女ヲ運ビ而シテ彼女ニ就テ全キ氣付ケテ取ルデアロウト云フ
 コトヲ語ラレテアツタリシ、
 馬鹿ヲシキ女兒ガ戒ニ就テ一ノ氣付ケテ取ラザリシ而シテ其レ故ニ一日惡

シキ性質ノ教母ガ彼女ヲアキラニ取ルベク來リシト云フコトノ以レガ起リ
 シ、
 決シテ斯様ナル者ガ此ノ妖精ノ如クニ見ラレテアラザリシ、彼女ノ髪ハ恰
 モソレガ決シテ櫛或ハ拂子ヲ知ラナンダリシカノ如クニ見ベシ彼女ノ衣
 服ハ汚サレテ而シテ破ラレテアリシ彼女ノ靴足袋ハ彼等ニ於テ穴ヲ持チ
 シ一ノ靴ハ其レノ鈕子ノ半分ヨリハヨリ多ク失ツタリシ而シテ他ノ者ハ
 紐ノ切片ヲ以テ結ハレテアリシ、
 「アンナ」ガアキラニ運ハレテアリシ而シテ不潔ナル窓ト凡テノ隅ミニ於テ
 蜘蛛ヲ以テ床ガ塵ヲ以テ掩ハシテ而シテ壁ガ殆ンド煙ヲ以テ黒キ小サキ
 泥勝チナル部屋ニ於テ閉チ込メラレシ、
 妖精ガ言ヒシ其處ニ「アンナ」私ハ汝ガ汝自身ノ道ヲ持ツベク許サレテアツ
 タリシナラバ汝ノガアツタデアロウ如キ丁度箇様ナル部屋ニ而シテソレ
 ハ勿論汝ガ好ムデアロウ所ノ部屋ニ迄汝ヲ持チ來タシタ、今私ハ或ル仕事

チ汝ニ持チ來タステアロウ、
 左様ニ言ヒツ、彼女ガ或ル寄體ナル仕方ニ於テ留針而シテ針而シテ紙ニ
 ナリタル紙ノ一杷ノ大ナル箱チ生セシ、
 彼女ハ机ニ於テ箱チ空シクセシ而シテ彼女ハ規則正シキ列ニ於テ紙ニ迄
 留針ト而シテ針チ刺サチバナラヌト云フヲチ「アンナ」ニ告ゲシ、
 同シ大サノ凡テノ留針ト而シテ針ガ一緒ニ置カレチバナラヌ而シテ彼女
 ハ彼女ガ課業チ終ツタリシ迄一ノ食物チ持タヌベクアリシ、然ルルニ妖精
 ガ彼女自身ニ迄「アンナ」チ殘ス所デ外ニ行キシ、
 哀レナル女兒ガ如何ニ彼女ノ仕事チ初メルベクカチ知リナサマリシ、留針
 ト而シテ針ガ凡テ一緒ニ混シラレテアリシ而シテ彼女ガ一チ外ニ抽クベ
 シ試ミシ何時デモ彼女ガ種々ノ他ノ者ハ尖頭チ以テ彼女ノ指チ刺セシ、
 其處コ「アンナ」ノ指ノ如クソレ丈ケ長キ敷物ノ留針ト而シテ極小ナル細キ
 留針其レノ或ル者ハ彼女ガ辛ヌシテ彼女等チ見得シ「程左様ニ小サクアリ

シ所々極小ナル細キ留針ガアリシ、
 然ルルニ其處ニ長キ針而シテ短キ針大ナル針而シテ「アンナ」ノ頭カラ髪ノ
 一ガ彼等ノ眼チ通セヌデアロウ「程左様ニ細カナル針ガリシ、
 彼女ガ試ミレバ試ミル程事ガ益々悪シクナリシ、時ノ後時ガアチラニ過ギ
 シ而シテ彼女ハ空腹チ以テ悪シク感ゼシ、遂ニ彼女ハ涙ニ迄破裂セシ彼女
 ハ此ノ塵チラケナル悪シク保タレタル部屋ニ於テ死ニ迄テ餓ヘテアルデ
 アロウト云フヲ考ヘツ、

第五十六課

小珠 beads	題辭 motto	雛形 pū/ternu	整フタル arranged
怒容 seowl	適當ナル propier	急性ナル pē/vish	解キタル un rāv/led
案内 guide	汚レタル dirty	粗布 gau/vas	混雜 dis order
スロー	チロメ	キヤン	チロメ

謝せん
 settled
 第二部
 applied
 目前
 presence
 仲間
 companions
 カヒート
 フリセンス
 コムニオンズ

何ガ汝ヲ煩ハスカ子供ヨト愉快ナル聲ガ言ヒシ而シテ周リヲ見ルコト於
 テアンナガ彼女ノ前コ於テ机コ於テ立ツ所デ小サキ貴女其人ハ其自身清
 潔ノ如クニ見ヘシ所ノ小サキ貴女ヲ見シ、
 「アンナガ彼女ノ前ノ机コ於テノ留針針而シテ紙ニ迄テ指シ示セシ然シナ
 ガラ咄シ得ザリシ、
 私ヲシテ者ソレハ私ガナシ得ル所ノ者ヲ試ミザシメヨト机ヲ越ヘテ輝ク
 所ノ竿ヲ振ル所デ貴女ガ言ヒシ、
 彼女ガ其レヲ振りシキニ凡テノ留針ガ針ヲ殘セシ而シテ彼等自身ニ由テ
 小サキ積重ヲナナセシ然ルキニ敷物ノ留針ガ彼等ノ仲間ヲ退キシ而シテ
 列ニ於テ彼等自身ヲ置キシ凡テ一ノ路ニ彼等ノ尖頭ヲ以テ然ルキニ他ノ

留針ガ彼等ガ凡テ机ノ一ノ側ニ於テ整頓サレテアリシ迄同シ者ヲナセシ、
 然ルキニ針ガ同シ仕方ニ於テ働キシ留針ト而シテ針ノ兩方ガ彼等ノ尖頭
 ナシテ通シテ彼等ノ路ヲ壓ス所デ彼等ノ元ノ紙ニ迄飛ビシ、
 然ルキニ紙ガ彼等自身滑リシ而シテ規則正シキ折目ニ迄彼等自身ヲ重テ
 「アンナガ貴女ニ謝スルベク周リヲ向キシ然シナガラ彼女ハ最早其處ニア
 ラザリシ而シテ惡シキ性質ノ妖精ガ彼女ノ場處ニ於テ立チツ、アリシ、
 彼女ガ言ヒシ左様ニ汝ハ凡テノ後課業ヲナシタ而シテ汝ノ食事ヲ持タテ
 ハナラヌ、
 次ノ日ニ彼女ガ小珠ニ付テ満チテ凡テノ色ト而テ大サニ付テ而シテ絹而
 シテ糸ヲ以テ配合スルベキ針ヲ持來タセシ、
 彼女ガ言ヒシ儲汝ハ汝ガ凡テノ小珠ヲ彼等自身ノ色而シテ正シキ大サノ糸
 ニ於テ貫通シタマデハ茲ニ止ラテバナラヌ其處ニ小珠ノ各ノ種類ニ向テ

ノ只一ノ糸而シテ彼等ノ小珠ニ精密ニ適合シタル各ノ針ト而シテ糸ガア
 「アンナ」ガ長キ時試シ而シテ試ミシ然シナガラ妖精ガ彼等ヲ願ビシ如ク小
 珠ヲ貫通シ得ザリシヲ見出セシ、
 彼女ガ言ヒシ、吁其ノ親切ナル貴女ガ再ビ只來ルデアロウナラバヨト、同シ
 愛ラシキ聲ガ言ヒシ茲ニ私ガアルト而シテ輝ク所ノ竿ノ搖ニ於テ凡テノ
 小珠針而シテ糸ガ彼等ノ場處ニ於テ彼等自身ヲ整頓セシ「アンナ」ガ彼女ノ
 課業ヲ速ニ終リシ程左様ニ、
 惡シキ性質ノ妖精ガ歸リキニ彼女ハ左様奇麗ニ貫サレタル凡テノ小珠
 ヲ見出スベク多ク驚イテ見ヘシ、彼女ハ然ルキニアチラニ行キシ而シテ
 「アンナ」ノ食事ヲ持チ來タセシ、
 次ノ日ニ彼女ハ凡テノ色ノ紛亂シタル塊而シテ粗布而シテ見本ソレハ精
 密ニ食コノ前ニ寫サレテアルベク持チシ所ノ粗布而シテ見本ヲ以テ來リ

此時「アンナ」ハ直ニ助ケニ向テ呼ビシ而シテ再ビ親切ナル妖精ガ現ハレシ、
 彼女ノ目前ニ於テ紛亂シタル絹ガ彼等自身ヲ解キタリシ而シテ列ニ於テ
 横ルソレ自身ノ色ノ各ト而シテソレ自身ノ場處ヲ列ニ於テ横ヘル、
 誰ガ私ノ親切ナル助ケ人デアアルカト「アンナ」ガ問ヒシ、
 私ハ正當ノ妖精デアアル汝ハ者ソレハ私ガアル所ノ者ヲ見ル、私ガ汝ノ如ク
 左様ニ不注意ニ而シテ氣付ケナシアツタリシナラハ今何ヲ私ハ見テアリ
 得タ、
 瞬間時ニ於テ滑カナル而シテ輝ヒタル髪の毛ガ混雜シテナリ、粉粧ガ汚レ
 テ締リナク而シテ破レテ見エシ奇麗ナル靴ガ損シテ汚レテアリシ靴足袋
 ハ彼等ニ於テ穴ヲ持チシ愛ラシキ笑ミガ意地悪ルキ怒貌ニマテ變セシ而
 シテ「アンナ」ガ彼女ノ前ニ惡性ノ妖精其人ハ彼女ノ生活ヲ左様不幸ニ爲セ
 シ所ノ惡性ノ妖精ヲ見シ、

今彼女が言ヒシ私ガ「デビスターマー」不順序ノ意ナル妖精其人ノ支配ノ下ニ汝ガ吾々ノ執レテ汝ノ案内ニ向テ取ルデアラフガヲ撰デアツタ所ノ妖精デアル、

「チーダー」順序ノ意ハ未來ニ於テ私ノ案内デアラフト「アンナ」ガ答エシ而シテ彼女ガ再ビ悪性ノ妖精ニ於テ見ルベク向キシキ其所ニ彼女ノ場所ニ於テ「チーダー」ナル妖精ガ立ナシ、

「アンナ」ガ彼女ガ彼女ニ向テナシタリシ所ノモノニ向テ凡テ彼女ノ心ヲ以テ妖精ノ「チーダー」ニ謝セシ而シテ此ノ時カラ決シテ再ビ不清潔ヲ見出サレザリシ、

各々ノモノニ向テノ場所及ビ其レノ場所ニ於テノ各々ノモノガ彼女ノ確言デアリシ而シテ彼女ノ生活ヲ通シテ全ク彼女ガ決シテ彼女ガ二ツノ妖精カラ學ビタリシ讀ミ物ヲ忘スレザリシ而シテ決シテ彼女ノ部屋ノ周リノ各々ノ物及ビ彼女自ラ奇麗ニ清潔ニ而シテ順序ニ於テ保ツベク忘テザリシ

第五十七課

豊饒ナキ
fertile
コトハチカ

名譽
crowns
クローンズ

影
shadow
シャドウ

閃クメキツ、
flashing
フラッシング

○少シ宛

新年ガ來リ而シテ舊年ガ往ク間如何ニ少シツ、凡テガ衰ヘ少シツ、過キ去ルヨ、夏ガ終リニ於テ爲サル、時太陽ニ於テ搖レツ、而シテ閃メキツ、黄金色ノ穀物ノ收穫ガ熟セシ、
地ニ於テ低ク櫟實ガ横ハル少シツ、其レガ空ニ昇ル、漂泊スル所ノ群ニ向テノ影及ビ隱所一白ノ囀ル所ノ鳥ニ向テノ内少シツ、大ナル岩ガ成長セシ長キ長キ前ニ世界ガ新ラシクアリシト遅ク而シテ靜カニ立派ニ而シテ自由ガ海ノ下ニ珊瑚之ノ首府ガ少シツ、建テラル、左様スル間ニ新年ガ來リ而シテ古キ年ガ往ク、
少シツ、凡テノ仕事ガ爲サル、左様ニ信用アルモノ、名譽ガ得ラル、左様ニ吾々ノ心中ニ於テ天ガ始メラル、仕事ヲ以テ而シテ泣ク、以テ笑

ヒ及ビ遊ビテ以テ少シツ、最モ長キ日及ビ最モ長キ生活生活ガ過キ去
ツ、アル歸ルコトナ。過キツ、左様スル間ニ新年ガ來リ而シテ古キ年ガ往
ク。

第五十八課

人名 A/riēs	石礮 mār/bles	加算 ad di/tion	報告 re pōrt/	進 prōg/ress
算術 a rīth/ me tie	成效 sue gēs/s/	除法 di vi/sion	減法 sub trāe/ tion	
大智 gēnius	愛着スル at tached/	乘法 mul ti pli ca/ tion		
才能 gēnius	希望スル at tached/			

○才智ナキ男兒

學校ノ先生ナル「ワイズ、マン」君ガ夏ノ休業ノ終リニ於テ次ノ手簡ヲ以テ新
シキ書生ヲ受取リシ、

君ヨ此手簡ヲ私ハ「ジョン」ナル私ノ息子其人ヲ私カ汝ガ彼ノ或ル物ヲ爲
スベク適當デアリ得ルト云フコトヲ望ム所デ汝ノ氣付ノ下ニ置ク所ノ「ジヨ

「ジョン」ナル私ノ息子「ヨツテ送ル、彼レハ今十一歳デアル而シテ尙ホ讀ムル
コトノ外何ニモ知ラズ而シテ其レモ甚ク憐レニ暫時ニ彼レガ全クアル才
智ヲモツナラハ其レハ矢張其レ自ラテ顯ハサナシ、私ハ彼レガ向テ相
應シテアル所ノモノヲ見出スベク汝ノ熟練ニマデ信スル、

汝ノ甚ダ眞實ナル

「ワイズ」君ガ此ノ手簡ヲ讀シタリシ時ニ彼レハ彼レノ頭ヲ振リシ而シテ彼
レノ教師ノ一人ニマデ言ヒシ此ガ善キ場合ヨ、凡テニ於テ何ニモニ向テ才
智ヲ持タヌ男兒ヨ、乍併恐ラクハ、「エーケル」君ナル私ノ朋友ガ彼レガ其レニ
就テ或ル物ヲ知ル前ニ男兒ガ物ニ向テ才智ヲ顯ハスベク期スルト考エル」
「マス、ター、デモン、エーケル」ガ今呼ビ込マレシ、彼レハ下ニ彼レノ頭ヲ以テ徐
々ニ來リシ而シテ彼レハ鞭打ヲ望ミシカノ如ク見ユル所デ、
此所ニ來レ「デモン」ヨ「ワイズ」君ガ言ヒシ私ノ側ニ立テ而シテ恐レテアリ

オスナ、汝ハ如何ニ年老エテアルヨ、
君ヨ去ル五月ガ十一歳ナリ

汝ノ年齢ニ向テ好ク成長シタル男兒汝ハ遊ビテ好ムカ私ハ言ヒ肯ズル

然リ君ヨ

汝ハ石彈如何ニ上手デアル乎

随分上手君

而シテ獨樂ヲ廻ハシ而シテ輪ヲ追ヒ遣リ能フカチ私ハ想像スル

然リ君ヨ

汝ハ書キ能フ乎

私ハ僅カ學ビシ君ヨ乍併私ハ再ビ其レヲ殘セシ

而シテ何故左様カ

如何トナレハ私ハ手簡ヲ作り能ハヌ故ニ

否、何故ニ汝ハ他ノ男兒ガ如何ニ爲スト考エナス乎、彼等ハ汝ヨリ尙多クノ

指ヲ持ツ手

否君ヨ

汝ハ石彈ダケ其レ丈ケ好ク筆ヲ持ツベク適當シテアラヌ乎

「ギヨシ」ガ黙シテアリシ

私ヲシテ汝ノ手ヲ見セシメヨ

「ギヨシ」ガ躍ル所ノ熊ノ如ク彼レノ手ヲ兩ナカラ外ニ保チシ

私ハ學校ニ於テノ或男兒ノ如ク其レ丈ケ能ク書ク「カラ」汝ヲ保ツベク何

ニモ見ヌ汝ハ讀ミ能フ乎チ私ハ想像スル

然リ君ヨ

然ル時ニ教場ノ戸ヲ踰エテ何ニカ書カル、カチ私ニ語レ

「ギヨシ」ハ或ル困難ヲ以テ讀ミシ

人ガ爲シタ何ニデモ人ガ爲シ得ル

何卒如何ニ汝ハ讀ムベク學ビ爲セシカ、汝ハ慥カニ苦痛ヲ取ル「ナシ」ニ其

レチ爲シナサバリシ
否君ヨ

善シ尙多クノ苦痛ヲ取ル_ルガ尙能ク讀ム可ク、汝ヲ助ケルデアロウ、汝ハ算術ノ或物ヲ知リナスカ、私ハ加法ニ迄行キシ君ヨ併シナガラ私ハ其レチ以テ進_ミ爲サバリシ、何故ニ左様カ、

私ハ其レチ爲シ能ハザリシ君ヨ、
汝ハ三仙_ニ向ツテ如何ニ多クノ石彈ヲ買_ヒ能フカ、

十二ノ新_キ者君ヨ、
而_シ一仙ニ向ツテハ如何ニ多クカ、

六ケ、
而_シ四仙ニ向ツテハ如何ニ多クカ、

二十四ケ、

若シモ汝ガ一日ニ二仙ヲ持ツ可クアリシナラバ其レガ一週_ニ於テ如何ニ多クチ爲スデアラウカ、

十四仙、
併シナガラ若シモ汝ガ五仙ヲ拂_ヒ出スナラバ汝ハ如何ニ多クチ殘シタデアラウカ、

「_チヨ_ン」ハ暫時考ヘシ而_シ然ル時ニ云ヒシ、九仙ナリト、
正_シ、何故ニ此處ニ汝ハ算術ノ四ツノ大ナル規則ヲ行ヒツ、アツタカ、
加法減法乘法及除法

宜シ_シヨシヨ私ハ汝ガ何ニ向ツテ適シテアルカヲ見ル、私ハ汝ガ爲スベク適當_{ナル}デア_ル處_ノモノ、外何ニモニ就テ汝ニ置カヌデアラウ併シナガラ汝ハ其レチ爲サナラヌ、私ガ此處ニ能ハヌ、_トチ我等ハ持タヌ、

次ノ日_シヨシハ熱心ニ於テ働_クベク始メシ、彼レハ「ワイズマン」君ガ彼ノ課業_ノ部分_ヲ聞クベクアリシチ見出セシ而_シ彼ノ教師ノ恐レチ感ズル_{コト}

ノ代リニ暫時ニ於テ彼レハ多少彼レニ迄愛着シテナリシ、
 學校ニ於テ其所ニ凡テノ側ニ於テ顯ハサレテ(私が試ミルデアラフ)ノ感シ
 ガ有リシ而シテ「デヨン」ハ假令ヒ遅シト雖モ固ナル進ミチ爲スベク始メシ、
 困難其レハ一度彼ニ迄左様大キク見エタリキ處ノ困難ハ消滅セシ而シ
 テ年ノ終リニ於テ「ワイズマン」君ハ彼レノ父ニマデ好キ報知チ爲スベク適
 當デアリシ、
 「エークル」君ハ「ジョン」ノ成効ニ就テ知ルベク多ク喜デアリシ而シテ彼レノ
 男兒ハ若シモ彼レハ才智ナシデアリシカデスラモ時ニ於テ有用ノ人トナ
 ルデアラフコト充分望デ感セシ、

第五十九課

汁	juice	糖	sugar	鐵	iron	咖啡	coffee
斤	jeune	銀	silver	鐵	iron	咖啡	coffee
斤	jeune	銀	silver	鐵	iron	咖啡	coffee
斤	jeune	銀	silver	鐵	iron	咖啡	coffee

進例
 progressively
 進例
 progressively

砂糖

「ゼー」ムスガ彼レノ母ガ或ル朝彼レノ咖啡ニマデ砂糖チ置キツ、アリシ時
 ニ云ヒシ「希クハ一ツ尙ホ多クノ塊ヲト、
 彼レノ父ガ言ヒシ「ゼー」ムス「汝ハ砂糖ニ就テ甚ダ好ンデ見ユル恐ラクハ
 汝ハ如何ニ其レガ爲サル、カナ我々ニ語り能フ乎、
 其レガ甘蔗ノ一種其レハ或ル暖カナル國ニ於テ生長スル所ノ甘蔗ノ一種
 ノ汁カラ爲サレテアリシト云フコト伯父ノ「マヤリ」ガ私ニ話セシ乍併彼女
 ハ如何ニ其レガ爲サル、カナ私ニ話シナサマリシ、
 私ハ如何シトナレハ汝ハ爲サレテアル處ノ其レチ見能フコアラザレバ汝
 ニ迄説明スルコト其レハ長キ而シテ困難ナル進ミデアリシ故デアリシト
 云フコト想像セヨ、
 甘蔗ハ生長スル時ニ何ノ如ク見エナスカト「ゼー」ムスガ言ヒシ

其レハ汝ガ田舎ニ於テ生長シツ、見ハ所ノ玉蜀黍ノ如ク多ク見ユル、其レハ通例十英尺カラ十二英尺ノ高サニマデ生長スル乍併時トシテハ二十英尺ニマデ、

彼等ハ如何ニ莖カラ甘キ液汁ヲ得ナス乎、

彼等ハ高キ莖ヲ截リ倒シ葉及ヒ頭ヲ摘ミ去リ壓搾車ニマデ彼等ヲ取り而シテ大ナル鐵ノ棒ノ間ニ彼等ヲ過セス、

之ガ莖ヲ紙ノ如ク其レ丈ケ扁ク而シテ薄ク碎キ而シテ液汁ヲ壓シ出ス、

彼等ハ一本ノ莖カラ多クノ液汁ヲ得ナスカト「ゼームス」ガ言ヒシ、

實ニ然リ若シモ甘蔗ガ好クアルナラハ甘蔗ノ百磅カラ彼等ハ時トシテハ

液汁ノ七十五磅丈ケ其レ丈ケ多クヲ得ル、

乍併如何ニ彼等ハ液汁カラ砂糖ヲ爲ナスカト「ゼームス」ガ問ヒシ

此汁其レハ泥水ノ如ク多ク見ユル所ノ汁ガ大ナル鐵或ハ銅鍋ニ於テ煮ラ

ル、液汁ノ水分ハ砂糖ガ殘ル間ニ乾カサル、

長キ而シテ能ク注意シタル沸騰ノ後ニ砂糖ノ結晶其レハ然ル時白クナサレ而シテ賣ラルベク用意サル、所ノ砂糖ノ結晶ノ外何ニモ殘ラヌ、

乍併如何ニ彼等ガ其レヲ赤色ニナシナス乎ト「ゼームス」ガ尋テシ、

赤ヨ汝ハ何ニテ意味シナス乎、

何故ニ汝ハ氷糖ハ砂糖カラ爲サレテアリシト私ニ話セシヨ而シテ或ル氷

糖ハ赤クアルト「ゼームス」ガ言ヒシ、

チー私ハ何ニテ今汝ガ意味スルカヲ理解スル、人其人ハ氷糖ヲ爲ス所ノ人

ハ彼等ノ求メニ適スルベク丈ケ左様砂糖ヲ着色ケ能フ、凡テ奇麗ナル甘キ

砂糖ハ純白デアル、

砂糖ハ甘蔗ノ外其他アルモノカラ爲サレヌカト「ゼームス」ガ尋テシ、

然リ其レガ甜菜、楓、樹、及ヒ或ル蘆及ヒ草カラ作ラル、

正ニシヨナル第三リードル直譯終

明治十九年十一月十五日出版
同 年 月廿六日 版權 免 許 定價四十錢

譯述者

鳥取縣士族

和田松造

東京麹町區平川町五丁目一
番地佐本壽人方寄留

出版人

京都府平民

辻本九兵衛

東京京橋區南傳馬町三丁目
十一番地寄留

發兌人

辻本秀五郎

大阪東區本町四丁目九番地

同

辻本文四朗

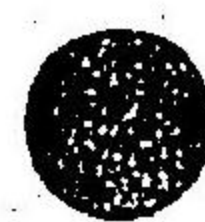
西京三條柳馬場東入

同

辻本尙書堂支店

東京南傳馬町三丁目十一番
地

林十次郎君譯述



トスウイ
氏

萬國史直譯

近刻

東京大坂發兌書林

同	同	同	同	同	同	同	同	大	同	同	同	同	同	同	同	同	同	同	同	東
								阪												京
森	積	梅	鹿	赤	吉	三	前	松	柳	十	桃	石	團	山	開	南	中	收	丸	博
本	善	原	田	志	岡	木	川	村	原	喜	林	塚	々	中			西	野	屋	文
專	善	龜	靜	忠	平	佐	兵	九	兵	字	太	德	社	市	新	江	邦	善	善	社
介	館	七	七	七	助	助	衛	衛	衛	屋	堂	邸	店	衛	堂	堂	太	衛	七	社

各府縣賣捌書林

同	福	和	高	同	同	德	同	廣	同	岡	神	若	福	名	岐	美	大	同	同	西
	岡	歌	知			島		島		山	戶	州	井	古	阜	濃	津			京
	山	山																		
山	林	瀬	山	阪	黑	黑	松	早	森	改	舟	竹	岡	川	三	岡	小	若	杉	村
崎	斧	戶	中	井	崎	崎	村	速	真	文	井	中	崎	瀨	浦	安	川	林	木	上
登	助	吉	專	萬	清	源	善	輔	社	藏	政	辰	佐	代	源	慶	義	茂	苺	勘
		右	介	吉	次	介	輔	社	藏	太	二	喜	喜	助	介	助	兵	兵	兵	衛
		衛	門	介						郎	郎	介	介	助	助	衛	衛	衛	衛	衛

